



TG/320/1

ORIGINAL: English

DATUM: 2017-04-05

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN

Genf

ABELIA

UPOV Code: ABELI

Abelia R. Br.

RICHTLINIEN

FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG

AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

Alternative Namen:*

<i>Botanischer Name</i>	<i>Englisch</i>	<i>Französisch</i>	<i>Deutsch</i>	<i>Spanisch</i>
<i>Abelia</i> R. Br.	Abelia	Abelia	Abelie	Abelia

Zweck dieser Richtlinien („Prüfungsrichtlinien“) ist es, die in der Allgemeinen Einführung (Dokument TG/1/3) und deren verbundenen TGP Dokumenten enthaltenen Grundsätze in detaillierte praktische Anleitung für die harmonisierte Prüfung der Unterscheidbarkeit, der Homogenität und der Beständigkeit (DUS) umzusetzen und insbesondere geeignete Merkmale für die DUS Prüfung und die Erstellung harmonisierter Sortenbeschreibungen auszuweisen.

VERBUNDENE DOKUMENTE

Diese Prüfungsrichtlinien sind in Verbindung mit der Allgemeinen Einführung und den damit in Verbindung stehenden TGP-Dokumenten zu sehen.

* Diese Namen waren zum Zeitpunkt der Einführung dieser Prüfungsrichtlinien richtig, können jedoch revidiert oder aktualisiert werden. [Den Lesern wird empfohlen, für neueste Auskünfte den UPOV-Code zu konsultieren, der auf der UPOV-Website zu finden ist (www.upov.int).]

<u>INHALT</u>	<u>SEITE</u>
1. GEGENSTAND DIESER PRÜFUNGSRICHTLINIEN.....	3
2. ANFORDERUNGEN AN DAS VERMEHRUNGSMATERIAL.....	3
3. DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG.....	3
3.1 Anzahl von Wachstumsperioden.....	3
3.2 Prüfungsort.....	3
3.3 Bedingungen für die Durchführung der Prüfung.....	3
3.4 Gestaltung der Prüfung.....	4
3.5 Zusätzliche Prüfungen.....	4
4. PRÜFUNG DER UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT.....	4
4.1 Unterscheidbarkeit.....	4
4.2 Homogenität.....	5
4.3 Beständigkeit.....	5
5. GRUPPIERUNG DER SORTEN UND ORGANISATION DER ANBAUPRÜFUNG.....	5
6. EINFÜHRUNG IN DIE MERKMALSTABELLE.....	6
6.1 Merkmalskategorien.....	6
6.2 Ausprägungsstufen und entsprechende Noten.....	6
6.3 Ausprägungstypen.....	7
6.4 Beispielsorten.....	7
6.5 Legende.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. ERLÄUTERUNGEN ZU DER MERKMALSTABELLE.....	14
8.1 Erläuterungen, die mehrere Merkmale betreffen.....	14
8.2 Erläuterungen zu einzelnen Merkmalen.....	15
9. LITERATUR.....	20
10. TECHNISCHER FRAGEBOGEN.....	21

1. Gegenstand dieser Prüfungsrichtlinien

Diese Prüfungsrichtlinien gelten für alle Sorten von *Abelia* R. Br.

2. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

- 2.1 Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von außerhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, daß alle Zollvorschriften und phytosanitären Anforderungen erfüllt sind.
- 2.2 Das Vermehrungsmaterial ist in Form von Pflanzen einzureichen, die während der ersten Wachstumsphase blühen und alle massgebenden Merkmale der Sorte ausprägen können.
- 2.3 Die vom Anmelder einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial sollte betragen:
6 Pflanzen
- 2.4 Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von wichtigen Krankheiten oder Schädlingen befallen sein.
- 2.5 Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die die Ausprägung der Merkmale der Sorte beeinflussen würde, es sei denn, daß die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Wenn es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Durchführung der Prüfung

3.1 *Anzahl von Wachstumsperioden*

Die Mindestprüfungsdauer sollte in der Regel eine Wachstumsperiode betragen.

3.2 *Prüfungsort*

Die Prüfungen werden in der Regel an einem Ort durchgeführt. Für den Fall, daß die Prüfungen an mehr als einem Ort durchgeführt werden, wird in Dokument TGP/9, „Prüfung der Unterscheidbarkeit“, Anleitung gegeben.

3.3 *Bedingungen für die Durchführung der Prüfung*

- 3.3.1 Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine für die Ausprägung der maßgebenden Merkmale der Sorte und für die Durchführung der Prüfung zufriedenstellende Pflanzenentwicklung sicherstellen.
- 3.3.2 Da das Tageslicht schwankt, sollten Farbbestimmungen mit Hilfe einer Farbkarte entweder in einem geeigneten Raum mit künstlichem Tageslicht oder zur Mittagszeit in einem Raum ohne direkte Sonneneinstrahlung vorgenommen werden. Die spektrale Verteilung der Lichtquelle für das künstliche Tageslicht sollte dem C.I.E.-Standard von bevorzugtem Tageslicht D 6500 mit den im „British Standard 950“, Teil I, festgelegten Toleranzen entsprechen. Die Bestimmungen an dem Pflanzenteil sollten mit weißem Hintergrund erfolgen. Die Farbkarte und die Version der verwendeten Farbkarte sollten in der Sortenbeschreibung angegeben werden.

3.4 *Gestaltung der Prüfung*

3.4.1 Jede Prüfung sollte so gestaltet werden, daß sie insgesamt mindestens 6 Pflanzen umfaßt.

3.4.2 Die Prüfung sollte so gestaltet werden, daß den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne daß dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluß der Wachstumsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden.

3.5 *Zusätzliche Prüfungen*

Zusätzliche Prüfungen für die Prüfung maßgebender Merkmale können durchgeführt werden.

4. Prüfung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit

4.1 *Unterscheidbarkeit*

4.1.1 Allgemeine Empfehlungen

Es ist für Benutzer dieser Prüfungsrichtlinien besonders wichtig, die Allgemeine Einführung zu konsultieren, bevor sie Entscheidungen bezüglich der Unterscheidbarkeit treffen. Folgende Punkte werden jedoch zur ausführlicheren Darlegung oder zur Betonung in diesen Prüfungsrichtlinien aufgeführt.

4.1.2 Stabile Unterschiede

Die zwischen Sorten erfaßten Unterschiede können so deutlich sein, daß nicht mehr als eine Wachstumsperiode notwendig ist. Außerdem ist der Umwelteinfluß unter bestimmten Umständen nicht so stark, daß mehr als eine Wachstumsperiode erforderlich ist, um sicher zu sein, daß die zwischen Sorten beobachteten Unterschiede hinreichend stabil sind. Ein Mittel zur Sicherstellung dessen, daß ein Unterschied bei einem Merkmal, das in einem Anbauversuch erfaßt wird, hinreichend stabil ist, ist die Prüfung des Merkmals in mindestens zwei unabhängigen Wachstumsperioden.

4.1.3 Deutliche Unterschiede

Die Bestimmung dessen, ob ein Unterschied zwischen zwei Sorten deutlich ist, hängt von vielen Faktoren ab und sollte insbesondere den Ausprägungstyp des geprüften Merkmals berücksichtigen, d. h., ob es qualitativ, quantitativ oder pseudoqualitativ ausgeprägt ist. Daher ist es wichtig, daß die Benutzer dieser Prüfungsrichtlinien mit den Empfehlungen in der Allgemeinen Einführung vertraut sind, bevor sie Entscheidungen bezüglich der Unterscheidbarkeit treffen.

4.1.4 Anzahl der zu prüfenden Pflanzen / Pflanzenteile

Sofern nicht anders angegeben, sollten zur Prüfung der Unterscheidbarkeit alle Erfassungen an Einzelpflanzen an 5 Pflanzen oder Teilen von 5 Pflanzen und alle übrigen Erfassungen an allen Pflanzen in der Prüfung erfolgen, wobei etwaige Abweicherpflanzen außer Acht gelassen werden.

4.1.5 Erfassungsmethode

Die für die Erfassung des Merkmals empfohlene Methode ist durch folgende Kennzeichnung in der Merkmalstabelle angegeben (vgl. Dokument TGP/9 "Prüfung der Unterscheidbarkeit", Abschnitt 4 "Beobachtung der Merkmale"):

MG: einmalige Messung einer Gruppe von Pflanzen oder Pflanzenteilen

MS: Messung einer Anzahl von Einzelpflanzen oder Pflanzenteilen

VG: visuelle Erfassung durch einmalige Beobachtung einer Gruppe von Pflanzen oder Pflanzenteilen

VS: visuelle Erfassung durch Beobachtung einer Anzahl von Einzelpflanzen oder Pflanzenteilen

Art der Beobachtung: visuell (V) oder Messung (M)

Die „visuelle“ Beobachtung (V) beruht auf der Beurteilung des Sachverständigen. Im Sinne dieses Dokuments bezieht sich die „visuelle“ Beobachtung auf die sensorische Beobachtung durch die Sachverständigen und umfasst daher auch Geruchs-, Geschmacks- und Tastsinn. Die visuelle Beobachtung umfasst auch Beobachtungen, bei denen der Sachverständige Vergleichsmaßstäbe (z. B. Diagramme, Beispielssorten, Seite-an-Seite-Vergleich) oder nichtlineare graphische Darstellung (z. B. Farbkarten) benutzt. Die Messung (M) ist eine objektive Beobachtung, die an einer kalibrierten, linearen Skala erfolgt, z. B. unter Verwendung eines Lineals, einer Waage, eines Kolorimeters, von Daten, Zählungen usw.

Art der Aufzeichnung: für eine Gruppe von Pflanzen (G) oder für individuelle Einzelpflanzen (S)

Zum Zwecke der Unterscheidbarkeit können die Beobachtungen als einzelner Wert für eine Gruppe von Pflanzen oder Pflanzenteilen (G) oder mit Werten für eine Anzahl individueller Einzelpflanzen oder Pflanzenteile (S) erfasst werden. In den meisten Fällen ergibt „G“ einen einzelnen Erfassungswert je Sorte, und es ist nicht möglich oder notwendig, in einer Einzelpflanzenanalyse statistische Verfahren für die Prüfung der Unterscheidbarkeit anzuwenden.

Ist in der Merkmalstabelle mehr als eine Erfassungsmethode angegeben (z. B. VG/MG), so wird in Dokument TGP/9, Abschnitt 4.2, Anleitung zur Wahl einer geeigneten Methode gegeben.

4.2 *Homogenität*

4.2.1 Es ist für Benutzer dieser Prüfungsrichtlinien besonders wichtig, die Allgemeine Einführung zu konsultieren, bevor sie Entscheidungen bezüglich der Homogenität treffen. Folgende Punkte werden jedoch zur ausführlicheren Darlegung oder zur Betonung in diesen Prüfungsrichtlinien aufgeführt.

4.2.2 Diese Prüfungsrichtlinien wurden für die Prüfung von vegetativ vermehrten Sorten erarbeitet. Für Sorten mit anderen Vermehrungsarten sollten die Empfehlungen in der Allgemeinen Einführung und in Dokument TGP/13 „Anleitung für neue Typen und Arten“, Abschnitt 4.5 „Prüfung der Homogenität“, befolgt werden.

4.2.3 Für die Bestimmung der Homogenität vegetativ vermehrter Sorten sollte ein Populationsstandard von 1% mit einer Akzeptanzwahrscheinlichkeit von mindestens 95% angewandt werden. Bei einer Stichprobengröße von 6 Pflanzen, ist die höchste zulässige Anzahl von Abweichern 1.

4.3 *Beständigkeit*

4.3.1 In der Praxis ist es nicht üblich, Prüfungen auf Beständigkeit durchzuführen, deren Ergebnisse ebenso sicher sind wie die der Unterscheidbarkeits- und der Homogenitätsprüfung. Die Erfahrung hat jedoch gezeigt, daß eine Sorte im Falle zahlreicher Sortentypen auch als beständig angesehen werden kann, wenn nachgewiesen wurde, daß sie homogen ist.

4.3.2 Nach Bedarf oder im Zweifelsfall kann die Beständigkeit weiter geprüft werden, indem ein neues Pflanzgutmuster geprüft wird, um sicherzustellen, daß es dieselben Merkmalsausprägungen wie das ursprünglich eingesandte Material aufweist.

5. Gruppierung der Sorten und Organisation der Anbauprüfung

5.1 Die Auswahl allgemein bekannter Sorten, die im Anbauversuch mit der Kandidatensorte angebaut werden sollen, und die Art und Weise der Aufteilung dieser Sorten in Gruppen zur Erleichterung der Unterscheidbarkeitsprüfung werden durch die Verwendung von Gruppierungsmerkmalen unterstützt.

5.2 Gruppierungsmerkmale sind Merkmale, deren dokumentierte Ausprägungsstufen, selbst wenn sie an verschiedenen Orten erfaßt wurden, einzeln oder in Kombination mit anderen derartigen Merkmalen verwendet werden können: a) für die Selektion allgemein bekannter Sorten, die von der Anbauprüfung zur Prüfung der Unterscheidbarkeit, ausgeschlossen werden können, und b) um die Anbauprüfung so zu organisieren, daß ähnliche Sorten gruppiert werden.

5.3 Folgende Merkmale wurden als nützliche Gruppierungsmerkmale vereinbart:

- (a) Pflanze: Wuchsform (Merkmal 1)
- (b) Pflanze: Höhe im Verhältnis zur Breite (Merkmal 2)
- (c) Jungtrieb: Anthocyanfärbung (Merkmal 5)
- (d) Blattspreite: Hauptfarbe (Merkmal 12)
 - Gr. 1: grün
 - Gr. 2: gelbgrün
 - Gr. 3: graugrün
 - Gr. 4: purpurgrün
- (e) Blattspreite: Sekundärfarbe (Merkmal 13)
 - Gr. 1: weiß
 - Gr. 2: rosaweiß
 - Gr. 3: gelb
 - Gr. 4: gelbrot
- (f) Kelchblatt: Farbe (Merkmal 21)
 - Gr. 1: grünlich
 - Gr. 2: hellrosa
 - Gr. 3: orangerosa
 - Gr. 4: rötlich
- (g) Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite (Merkmal 27)
 - Gr. 1: weiß
 - Gr. 2: rosa
 - Gr. 3: violett

5.4 Anleitung für die Verwendung von Gruppierungsmerkmalen im Prozeß der Unterscheidbarkeitsprüfung wird in der Allgemeinen Einführung und in Dokument TGP/9 „Prüfung der Unterscheidbarkeit“ gegeben.

6. Einführung in die Merkmalstabelle

6.1 *Merkmalskategorien*

6.1.1 Standardmerkmale in den Prüfungsrichtlinien

Standardmerkmale in den Prüfungsrichtlinien sind Merkmale, die von der UPOV für die DUS-Prüfung akzeptiert wurden und aus denen die Verbandsmitglieder jene auswählen können, die für ihre besonderen Bedingungen geeignet sind.

6.1.2 Merkmale mit Sternchen

Merkmale mit Sternchen (mit * gekennzeichnet) sind jene in den Prüfungsrichtlinien enthaltenen Merkmale, die für die internationale Harmonisierung der Sortenbeschreibung von Bedeutung sind. Sie sollten stets von allen Verbandsmitgliedern auf DUS geprüft und in die Sortenbeschreibung aufgenommen werden, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschließen.

6.2 *Ausprägungsstufen und entsprechende Noten*

6.2.1 Für jedes Merkmal werden Ausprägungsstufen angegeben, um das Merkmal zu definieren und die Beschreibungen zu harmonisieren. Um die Erfassung der Daten zu erleichtern und die Beschreibung zu erstellen und auszutauschen, wird jeder Ausprägungsstufe eine entsprechende Zahlennote zugewiesen.

6.2.2 Bei qualitativen und pseudoqualitativen Merkmalen (vgl. Kapitel 6.3) sind alle relevanten Ausprägungsstufen für das Merkmal dargestellt. Bei quantitativen Merkmalen mit fünf oder mehr Stufen kann jedoch eine verkürzte Skala verwendet werden, um die Größe der Merkmalstabelle zu vermindern. Bei einem quantitativen Merkmal mit neun Stufen kann die Darstellung der Ausprägungsstufen in den Prüfungsrichtlinien beispielsweise wie folgt abgekürzt werden:

Stufe	Note
klein	3
mittel	5
groß	7

Es ist jedoch anzumerken, daß alle der nachstehenden neun Ausprägungsstufen für die Beschreibung von Sorten existieren und entsprechend verwendet werden sollten:

Stufe	Note
sehr klein	1
sehr klein bis klein	2
klein	3
klein bis mittel	4
mittel	5
mittel bis groß	6
groß	7
groß bis sehr groß	8
sehr groß	9

6.2.3 Weitere Erläuterungen zur Darstellung der Ausprägungsstufen und Noten sind in Dokument TGP/7 „Erstellung von Prüfungsrichtlinien“ zu finden.

6.3 Ausprägungstypen

Eine Erläuterung der Ausprägungstypen der Merkmale (qualitativ, quantitativ und pseudoqualitativ) ist in der Allgemeinen Einführung enthalten.

6.4 Beispielssorten

Gegebenenfalls werden in den Prüfungsrichtlinien Beispielssorten angegeben, um die Ausprägungsstufen eines Merkmals zu verdeutlichen.

6.5 Legende

English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
Name of characteristics in English		Nom du caractère en français		Name des Merkmals auf Deutsch		Nombre del carácter en español	
states of expression		types d'expression		Ausprägungsstufen		tipos de expresión	

- 1 Merkmalsnummer
- 2 (*) Merkmal mit Sternchen – vgl. Kapitel 6.1.2
- 3 Ausprägungstyp
 - QL Qualitatives Merkmal – vgl. Kapitel 6.3
 - QN Quantitatives Merkmal – vgl. Kapitel 6.3
 - PQ Pseudoqualitatives Merkmal – vgl. Kapitel 6.3
- 4 Erfassungsmethode (und gegebenenfalls Parzellentyp)
MG, MS, VG, VS – vgl. Kapitel 4.1.5
- 5 (+) Vgl. Erläuterungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel 8.2
- 6 (a)-(g) Vgl. Erläuterungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel 8.1
- 7 Nicht zutreffend

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*)	PQ	VG	(+)				
	Plant: growth habit		Plante : port	Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito de crecimiento		
	upright		dressé	aufrecht	erguido	Edward Goucher	1
	semi-upright		semi-dressé	halbaufrecht	semierguido	Minaud	2
	rounded		arrondi	abgerundet	redondeado	Minpan	3
	spreading		étalé	breitwüchsig	extendido	Lynn	4
2. (*)	QN	VG	(a)				
	Plant: height in relation to width		Plante : hauteur par rapport à la largeur	Pflanze: Höhe im Verhältnis zur Breite	Planta: altura en relación con la anchura		
	taller than broad		plus haute que large	höher als breit	más alta que ancha	Edward Goucher, Sherwood	1
	as tall as broad		aussi haute que large	gleich hoch wie breit	tan alta como ancha	Minpan	2
	broader than tall		plus large que haute	breiter als hoch	más ancha que alta	Rupestri	3
3.	QN	VG	(+)	(a)			
	Plant: density		Plante : densité	Pflanze: Dichte	Planta: densidad		
	sparse		faible	locker	rala	Francis Mason	1
	sparse to medium		faible à moyenne	locker bis mittel	rala a media	Semperflorens	2
	medium		moyenne	mittel	media	Edward Goucher	3
	medium to dense		moyenne à forte	mittel bis dicht	media a densa	Sherwood	4
	dense		forte	dicht	densa	Minpan	5
4.	PQ	VG	(a)				
	One-year-old stem: color		Tige d'un an: couleur	Einjähriger Stengel: Farbe	Tallo de un año: color		
	light brown		brun clair	hellbraun	marrón claro		1
	dark brown		brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro		2
	reddish		rougeâtre	rötlich	rojizo	Edward Goucher	3
5. (*)	QN	VG	(b)				
	Young shoot: anthocyanin coloration		Jeune pousse : pigmentation anthocyanique	Jungtrieb: Anthocyanfärbung	Rama joven: pigmentación antociánica		
	absent or very weak		absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy leve	White Surprise	1
	weak		faible	gering	leve	Minaud	2
	medium		moyenne	mittel	media	Edward Goucher	3
	strong		forte	stark	intensa	Snowdrift	4
	very strong		très forte	sehr stark	muy intensa	Rupestri	5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6.	PQ	VG	(b), (c)				
	Young leaf blade: main color on upper side		Jeune limbe : couleur principale sur la face supérieure	Spreite des jungen Blattes: Hauptfarbe an der Oberseite	Limbo joven: color principal del haz		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (sírvasse indicar el número de referencia)		
7.	PQ	VG	(b), (d)				
	Young leaf blade: secondary color on upper side		Jeune limbe : couleur secondaire sur la face supérieure	Spreite des jungen Blattes: Sekundärfarbe an der Oberseite	Limbo joven: color secundario del haz		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (sírvasse indicar el número de referencia)		
8.	QN	MG/VG	(b), (e)				
	Leaf blade: length		Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
	very short		très court	sehr kurz	muy corto	Lynn, Minpan	1
	short		court	kurz	corto		2
	medium		moyen	mittel	mediano	Edward Goucher	3
	long		long	lang	largo		4
	very long		très long	sehr lang	muy largo		5
9.	QN	MG/VG	(b), (e)				
	Leaf blade: width		Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
	very narrow		très étroit	sehr schmal	muy estrecho	Lynn, Minpan	1
	narrow		étroit	schmal	estrecho		2
	medium		moyen	mittel	mediano	Edward Goucher	3
	broad		large	breit	ancho		4
	very broad		très large	sehr breit	muy ancho		5
10. (*)	QN	MG/VG	(b), (e)				
	Leaf blade: ratio length/width		Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura		
	very low		très petit	sehr gering	muy baja		1
	low		petit	gering	baja		2
	medium		moyen	mittel	media		3
	high		grand	groß	alta		4
	very high		très grand	sehr groß	muy alta		5
11. (*)	PQ	VG	(+)	(b), (e)			
	Leaf blade: shape		Limbe : forme	Blattspreite: Form	Limbo: forma		
	ovate		ovale	eiförmig	oval		1
	lanceolate		lancéolé	lanzettlich	lanceolado		2
	elliptic		elliptique	elliptisch	elíptico		3
	obovate		obovale	verkehrt eiförmig	oboval		4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
12. (*)	PQ VG	(b), (c), (e)				
	Leaf blade: main color	Limbe : couleur principale	Blattspreite: Hauptfarbe	Limbo: color principal		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (sírvasse indicar el número de referencia)		
13. (*)	PQ VG	(b), (d), (e)				
	Leaf blade: secondary color	Limbe : couleur secondaire	Blattspreite: Sekundärfarbe	Limbo: color secundario		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (sírvasse indicar el número de referencia)		
14. (*)	PQ VG	(+) (b), (d), (e)				
	Leaf blade: distribution of secondary color	Limbe : distribution de la couleur secondaire	Blattspreite: Verteilung der Sekundärfarbe	Limbo: distribución del color secundario		
	none	aucune	keine	ninguna	Edward Goucher	1
	on margin only	au bord seulement	nur am Rand	solo en el borde	Wevo2	2
	marginal zone	zone marginale	Randzone	zona del borde	Keylib	3
	central zone	zone centrale	Mittelzone	zona central		4
	irregular	irrégulière	unregelmässig	irregular	Francis Mason	5
15. (*)	PQ VG	(b), (d), (e)				
	Leaf blade: tertiary color	Limbe : couleur tertiaire	Blattspreite: Tertiärfarbe	Limbo: color terciario		
	none	aucune	keine	ninguno	Edward Goucher	1
	white	blanc	weiß	blanco		2
	green	vert	grün	verde		3
	yellow	jaune	gelb	amarillo		4
	pink	rose	rosa	rosa	Keylib	5
	red	rouge	rot	rojo		6
16.	PQ VG	(b), (e)				
	Leaf blade: distribution of tertiary color	Limbe : distribution de la couleur tertiaire	Blattspreite: Verteilung der Tertiärfarbe	Limbo: distribución del color terciario		
	none	aucune	keine	ninguna	Edward Goucher	1
	on margin only	au bord seulement	nur am Rand	solo en el borde	Minpan	2
	irregular	irrégulière	unregelmässig	irregular	Keylib	3
17.	QN VG	(b), (e)				
	Leaf blade: undulation	Limbe : ondulation	Blattspreite: Wellung	Limbo: ondulación		
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o leve		1
	medium	moyenne	mittel	media		2
	strong	forte	stark	intensa		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
18. (*)	QN	VG	(b), (e)			
	Leaf blade: glossiness	Limbe : brillance	Blattspreite: Glanz	Limbo: brillo		
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o leve	Panaché	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Edward Goucher	2
	strong	forte	stark	intenso	Snowdrift	3
19.	QN	VG	(+)	(b), (e)		
	Leaf blade: blistering	Limbe : cloûre	Blattspreite: Blasigkeit	Limbo: abullonado		
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o leve		1
	medium	moyenne	mittel	medio		2
	strong	forte	stark	intenso		3
20. (*)	PQ	VG	(+)			
	Flower bud: color	Bourgeon : couleur	Blütenknospen: Farbe	Botón floral: color		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (sírvasse indicar el número de referencia)		
21. (*)	PQ	VG	(f), (g)			
	Sepal: color	Sépale : couleur	Kelchblatt: Farbe	Sépalo: color		
	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso		1
	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro	Gold Spot	2
	orange pink	rose-orange	orangerosa	rosa anaranjado	Minaud	3
	reddish	rougeâtre	rötlich	rojizo	Edward Goucher	4
22. (*)	PQ	MG	(f), (g)			
	Sepal: number	Sépale : nombre	Kelchblatt: Anzahl	Sépalo: número		
	only two	seulement deux	nur zwei	solo dos	Edward Goucher	1
	only four	seulement quatre	nur vier	solo cuatro	Francis Mason	2
	only five	seulement cinq	nur fünf	solo cinco		3
	two to five	deux à cinq	zwei bis fünf	entre dos y cinco	Minaud	4
23.	QN	VG	(+)	(f), (g)		
	Sepal: width	Sépale : largeur	Kelchblatt: Breite	Sépalo: anchura		
	narrow	étroits	schmal	estrechos		1
	medium	moyens	mittel	medianos		2
	broad	larges	breit	anchos	Lynn	3
24. (*)	QN	VG	(+)	(f), (g)		
	Corolla lobe: attitude	Lobe de la corolle : port	Kronlappen: Haltung	Lóbulo de la corola: porte		
	erect	dressé	aufrecht	erecta	Raspberry Profusion	1
	semi-erect	semi-dressé	halbaufrecht	semierecta	Edward Goucher	2
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Sherwood	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25.	QN MG/VG	(+) (f), (g)				
	Corolla: length	Corolle : longueur	Krone: Länge	Corola: longitud		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta		1
	short	courte	kurz	corta	Panaché	3
	medium	moyenne	mittel	mediana	Minaud	5
	long	longue	lang	larga		7
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Lynn	9
26.	QN MG/VG	(+) (f), (g)				
	Corolla: diameter	Corolle : diamètre	Krone: Durchmesser	Corola: diámetro		
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Panaché	1
	medium	moyenne	mittel	mediana	Minaud	2
	broad	large	breit	ancha	Lynn	3
27. (*)	PQ VG	(+) (c), (f), (g)				
	Corolla lobe: main color of outer side	Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe	Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite	Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (sírvasse indicar el número de referencia)		
28. (*)	PQ VG	(+) (c), (f), (g)				
	Corolla lobe: main color of inner side	Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne	Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite	Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (sírvasse indicar el número de referencia)		
29. (*)	QN VG	(f), (g)				
	Corolla tube: length	Tube de la corolle : longueur	Kronröhre: Länge	Tubo de la corola: longitud		
	short	court	kurz	corto	Minpan	1
	medium	moyen	mittel	mediano	Kaleidoscope	2
	long	long	lang	largo		3
30. (*)	QL VG	(+) (f), (g)				
	Corolla throat: blotches	Gorge de la corolle : taches	Kronenschlund: Flecken	Garganta de la corola: manchas		
	absent	absentes	fehlend	ausentes	Sherwood	1
	present	présentes	vorhanden	presentes	Minduo1	9
31.	QN VG	(f), (g)				
	Corolla throat: hairiness	Gorge de la corolle : pilosité	Kronenschlund: Behaarung	Garganta de la corola: vellosidad		
	absent or sparse	absente ou faible	fehlend oder locker	ausente o escasa	Sherwood	1
	medium	moyenne	mittel	media	Minduo1	2
	dense	dense	dicht	densa		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
32. (*)	QN VG	(g)				
	Stigma: position in relation to anthers	Stigmate : position par rapport aux anthers	Narbe: Stellung im Vergleich zu den Antheren	Estigma: posición en relación con las anteras		
	below	au-dessous	unterhalb	por debajo		1
	same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel	Minaud	2
	above	au-dessus	oberhalb	por encima	Minduo1	3
33. (*)	PQ VG	(g)				
	Anther: color	Anthère : couleur	Anthere: Farbe	Antera: color		
	white	blanc	weiß	blanca	Minaud	1
	yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillenta	Minduo1	2
	pinkish	rosâtre	blaßrosa	rosácea		3
34.	QN VG	(g)				
	Flower: fragrance	Fleur : parfum	Blüte: Duft	Flor: fragancia		
	absent or weak	absent ou faible	fehlend oder gering	ausente o leve	Minaud	1
	medium	moyen	mittel	media	Sherwood	2
	strong	fort	stark	intensa	Bridal Bouquet	3
35.	QN MG	(+)				
	Time of beginning of flowering	Époque de début de floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época del comienzo de la floración		
	early	précoce	früh	temprana		3
	medium	moyenne	mittel	media	Minaud	5
	late	tardive	spät	tardía	Minpan	7
36. (*)	QN VG	(+)				
	Plant: number of flowers	Plante : nombre de fleurs	Pflanze: Anzahl Blüten	Planta: número de flores		
	very few	très petit	sehr gering	muy bajo		1
	few	petit	gering	bajo	Lynn	2
	medium	moyen	mittel	medio	Minduo1	3
	many	grand	groß	alto	Francis Mason	4
	very many	très grand	sehr groß	muy alto		5

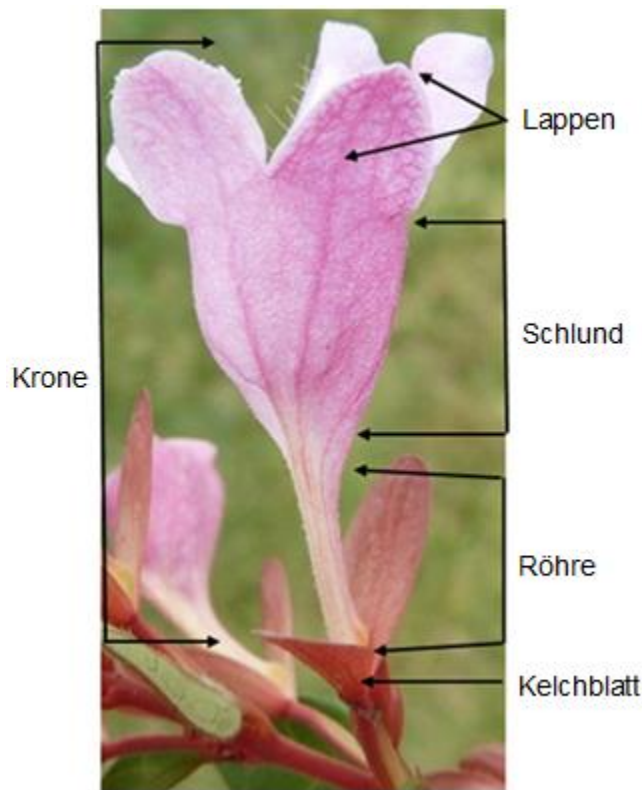
8. Erläuterungen zu der Merkmalstabelle

8.1 *Erläuterungen, die mehrere Merkmale betreffen*

Merkmale, die folgende Kennzeichnung haben, sollten wie nachstehend angegeben geprüft werden:

- (a) Die Erfassungen sollten kurz vor der Blüte erfolgen.
- (b) Die Erfassungen an den Trieben und Blättern sollten an den Jahrestrieben erfolgen.
- (c) Die Hauptfarbe ist die Farbe mit der größten Fläche. In Fällen, in denen die Flächen der Haupt- und der Sekundärfarbe zu nahe beieinander liegen, um zu entscheiden, welche Farbe die größte Fläche hat, wird die dunkelste Farbe als Hauptfarbe angesehen.
- (d) Die Sekundärfarbe ist die Farbe mit der zweitgrößten Fläche. Falls die Flächen der Sekundär- und der Tertiärfarbe zu nahe beieinander liegen, um zu entscheiden, welche Farbe die größte Fläche hat, wird die dunklere Farbe als Sekundärfarbe angesehen.
- (e) Die Erfassungen sollten an den ausgewachsenen Blättern erfolgen.

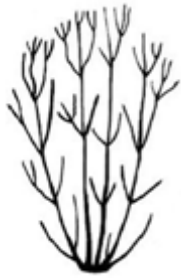
(f)



- (g) Die Erfassungen sollten zum Zeitpunkt der Vollblüte erfolgen.

8.2 Erläuterungen zu einzelnen Merkmalen

Zu 1: Pflanze: Wuchsform



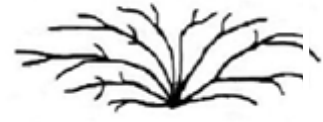
1
aufrecht



2
halbaufrecht



3
abgerundet



4
breitwüchsigen

Zu 3: Pflanze: Dichte



1
locker







3
mittel



5
dicht

Zu 11: Blattspreite: Form

	← breiter Teil →		
	unter der Mitte	in der Mitte	über der Mitte
Breite (Verhältnis Länge/Breite)			
schmal (groß)	 2 lanzettlich		
breit (klein)	 1 eiförmig	 3 elliptisch	 4 verkehrt eiförmig

Zu 14: Blattspreite: Verteilung der Sekundärfarbe



1
keine



2
nur am Rand



3
Randzone



4
Mittelzone



5
unregelmässig

Zu 19: Blattspreite: Blasigkeit



1
fehlend oder gering



2
mittel



3
stark

Zu 20: Blütenknospen: Farbe

Sollte unmittelbar vor der Öffnung der Knospe erfasst werden.

Zu 23: Kelchblatt: Breite



1
schmal



2
mittel



3
breit

Zu 24: Kronlappen: Haltung



1
aufrecht



2
halbaufrecht



3
waagrecht

Zu 25: Krone: Länge

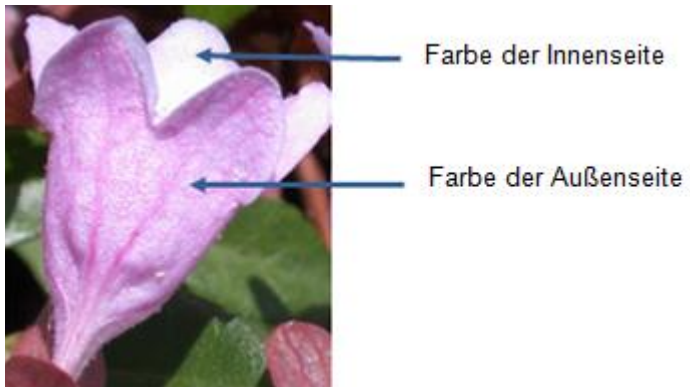


Länge

Zu 26: Krone: Durchmesser



Zu 27: Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite



Zu 28: Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite

Siehe Zu 27

Zu 30: Kronenschlund: Flecken



1
fehlend



9
vorhanden

Zu 35: Zeitpunkt des Blühbeginns

Der Zeitpunkt des Blühbeginns ist der Zeitpunkt, wenn bei allen Pflanzen rund 10% der Blütenstände voll geöffnete Blüten haben.

Zu 36: Pflanze: Anzahl Blüten

Die Anzahl Blüten sollte erfasst werden als die Anzahl Blüten, die zum Zeitpunkt der Vollblüte an der Pflanze zum gleichen Zeitpunkt geöffnet sind.

9. Literatur

- Barnes, P., 2001: Looking at Abelia's New Plantsman. Royal Horticultural Society
- Backlund, A., Pyck N., 1998: Diervillaceae and Linnaeaceae, two new families of caprifolioids. *Taxon* 47(3): pp. 657-661
- Bailey, L.H., Bailey E.Z., 1976: Hortus Third. Macmillan. New York, US
- Clarke, D., 1988: Supplement to Bean's Trees and shrubs hardy in the British Isles. John Murray. London, GB
- Griffiths, M. (ed.), 1994: The Royal Horticultural Society Index of Garden Plants. Macmillan. London, GB
- Hayashi, Y., 1985: Woody plants of Japan. Yama-kei Publishers. Tokyo, JP
- Hemsley, 1888: *Journ. Linn. Soc. Bot.* 23: 358. London, GB
- Hooker, W.J. (ed.), 1853: Curtis's Botanical Magazine t. 4694. London, GB
- Hooker, J.D. (ed.), 1882: Curtis's Botanical Magazine t. 6601. London, GB
- Iconographia Cormophytorum Sinicorum* (1976) 4: 303
- Iwatsuki, K., Yamazaki, T., Boufford, D.E., Ohba, H. (eds.), 1993: Flora of Japan vol. 3a. Kodansha. Tokyo, JP
- Kitamura & Murata, 1983: Colored illustrations of woody plants of Japan, 1: pl. 5: 30, f.13:4 Osaka, Hoikusha, JP
- Lindley, J., 1846: *Botanical Register* 32: t. 8. London, GB
- Lord, A.W. (ed.), 1999: The RHS Plant Finder 2000-2001. RHS & Dorling Kindersley. London, GB
- Planchon, J.E., 1853: *Abelia uniflora*, in *Flore des Serres* 8: 203, pl. 824.
- Rehder, A., 1913: *Abelia* in Sargent, C.S. (ed.) *Plantae Wilsonianae*, 1: 118-129. Jamaica Plain, Arnold Arboretum.
- Rehder, A., 1940: *Manual of cultivated trees and shrubs* (2nd edition). Macmillan. New York, US
- RHS Good Plant Guide, 1998: London, Dorling Kindersley. N.B., RHS Plant Finder 2000-2001 CD-ROM.
- Sugimoto, J., 1983: *New Keys to Woody Plants of Japan* (2nd edn.). Inoue Book Company. Tokyo, JP

10. Technischer Fragebogen

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
		Antragsdatum: (nicht vom Anmelder auszufüllen)
TECHNISCHER FRAGEBOGEN in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen		
1. Gegenstand des Technischen Fragebogens		
1.1	Botanischer Name	<input type="text" value="Abelia R. Br."/>
1.2	Landesüblicher Name	<input type="text" value="Abelia"/>
1.3	Art	<input type="text"/>
2. Anmelder		
	Name	<input type="text"/>
	Anschrift	<input type="text"/>
	Telefonnummer	<input type="text"/>
	Faxnummer	<input type="text"/>
	E-Mail-Adresse	<input type="text"/>
	Züchter (wenn vom Anmelder verschieden)	<input type="text"/>
3. Vorgeschlagene Sortenbezeichnung und Anmeldebezeichnung		
	Vorgeschlagene Sortenbezeichnung (falls vorhanden)	<input type="text"/>
	Anmeldebezeichnung	<input type="text"/>

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

#4. Informationen über Züchtungsschema und Vermehrung der Sorte

4.1 Züchtungsschema

Sorte aus:

4.1.1 Kreuzung

a) kontrollierte Kreuzung []
(Elternsorten angeben)

(.....) x (.....)
weiblicher Elternteil männlicher Elternteil

b) teilweise bekannte Kreuzung []
(die bekannte(n) Elternsorte(n) angeben)

(.....) x (.....)
weiblicher Elternteil männlicher Elternteil

c) unbekannte Kreuzung []

4.1.2 Mutation []
(Ausgangssorte angeben)

.....

4.1.3 Entdeckung und Entwicklung []
(angeben, wo und wann sie entdeckt und wie sie entwickelt wurde)

.....

4.1.4 Sonstige []
(Einzelheiten angeben)

.....

Die Behörden könnten es zulassen, daß bestimmte dieser Auskünfte in einem vertraulichen Abschnitt des Technischen Fragebogens erteilt werden.

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

4.2 Methode zur Vermehrung der Sorte:

4.2.1 Vegetativ vermehrte Sorten

- (a) Steckling []
- (b) *In-vitro*-Vermehrung []
- (c) Sonstige (Methode angeben) []

4.2.2 Sonstige []
(Einzelheiten angeben)

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

5. Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; bitte die Note ankreuzen, die derjenigen der Sorte am nächsten kommt).

Merkmale	Beispielssorten	Note
5.1 Pflanze: Wuchsform (1)		
aufrecht	Edward Goucher	1 []
halbaufrecht	Minaud	2 []
abgerundet	Minpan	3 []
breitwüchsig	Lynn	4 []
5.2 Pflanze: Höhe im Verhältnis zur Breite (2)		
höher als breit	Edward Goucher, Sherwood	1 []
gleich hoch wie breit	Minpan	2 []
breiter als hoch	Rupestri	3 []
5.3 Pflanze: Dichte (3)		
locker	Francis Mason	1 []
locker bis mittel	Semperflorens	2 []
mittel	Edward Goucher	3 []
mittel bis dicht	Sherwood	4 []
dicht	Minpan	5 []
5.4 Jungtrieb: Anthocyanfärbung (5)		
fehlend oder sehr gering	White Surprise	1 []
gering	Minaud	2 []
mittel	Edward Goucher	3 []
stark	Snowdrift	4 []
sehr stark	Rupestri	5 []
Blattspreite: Hauptfarbe (12)		
RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
grün		1 []
gelbgrün		2 []
graugrün		3 []
purpurgrün		4 []

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

Merkmale	Beispielsorten	Note
5.6 Blattspreite: Sekundärfarbe (13)		
RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
weiß		1 []
rosaweiß		2 []
gelb		3 []
gelbrot		4 []
5.7 Kelchblatt: Farbe (21)		
grünlich		1 []
hellrosa	Gold Spot	2 []
orangerosa	Minaud	3 []
rötlich	Edward Goucher	4 []
5.8 Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite (27)		
RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
weiß		1 []
rosa		2 []
violet		3 []

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

6. Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Bitte nachstehende Tabelle und den Kasten für die Angaben darüber benutzen, wie sich Ihre Kandidatensorte von der Sorte (oder den Sorten) unterscheidet, die nach Ihrem besten Wissen am ähnlichsten ist (sind). Diese Angaben können der Prüfungsbehörde behilflich sein, die Unterscheidbarkeitsprüfung effizienter durchzuführen.

Bezeichnung(en) der Ihrer Kandidatensorte ähnlichen Sorte(n)	Merkmal(e), in dem (denen) Ihre Kandidatensorte von der (den) ähnlichen Sorte(n) verschieden ist	Beschreiben Sie die Ausprägung des (der) Merkmals(e) der ähnlichen Sorte(n)	Beschreiben Sie die Ausprägung des (der) Merkmals(e) Ihrer Kandidatensorte
<i>Beispiel</i>	<i>Blattspreite: Hauptfarbe</i>	<i>grün</i>	<i>gelbgrün</i>
Bemerkungen:			

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

8. Genehmigung zur Freisetzung

(a) Ist es erforderlich, eine vorherige Genehmigung zur Freisetzung der Sorte gemäß der Gesetzgebung für Umwelt, Gesundheits- und Tierschutz zu erhalten?

Ja Nein

(b) Wurde eine solche Genehmigung erhalten?

Ja Nein

Sofern die Frage mit „ja“ beantwortet wurde, bitte eine Kopie der Genehmigung beifügen.

9. Informationen über das zu prüfende oder für die Prüfung einzureichende Vermehrungsmaterial

Die Ausprägung eines Merkmals oder mehrerer Merkmale einer Sorte kann durch Faktoren wie Schadorganismen, chemische Behandlung (z. B. Wachstumshemmer oder Pestizide), Wirkungen einer Gewebekultur, verschiedene Unterlagen, Edelreiser, die verschiedenen Wachstumsstadien eines Baumes entnommen wurden, usw., beeinflusst werden.

9.2 Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die die Ausprägung der Merkmale der Sorte beeinflussen würde, es sei denn, daß die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Wenn das Vermehrungsmaterial behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden. Zu diesem Zweck geben Sie bitte nach bestem Wissen an, ob das zu prüfende Vermehrungsmaterial folgendem ausgesetzt war:

- | | | | |
|-----|--|-----------------------------|-------------------------------|
| (a) | Mikroorganismen (z. B. Viren, Bakterien, Phytoplasma) | Ja <input type="checkbox"/> | Nein <input type="checkbox"/> |
| (b) | Chemischer Behandlung (z. B. Wachstumshemmer, Pestizide) | Ja <input type="checkbox"/> | Nein <input type="checkbox"/> |
| (c) | Gewebekultur | Ja <input type="checkbox"/> | Nein <input type="checkbox"/> |
| (d) | Sonstigen Faktoren | Ja <input type="checkbox"/> | Nein <input type="checkbox"/> |

Wenn „Ja“, bitte Einzelheiten angeben.

.....

10. Ich erkläre hiermit, daß die Auskünfte in diesem Formblatt nach meinem besten Wissen korrekt sind:

Anmeldername

Unterschrift

Datum

[Ende des Dokuments]